

TOKYO INSTITUTE OF TECHNOLOGY CHRONICLE  
東工大クロニクル

No.429

Feb.2008

CONTENTS

ニュース・イベント

- 2 東京工業大学留学生会 (TISA) の結成とスポーツ祭りの開催
- 8 目黒区防災マニュアルの留学生による翻訳
- 10 第49回東京工業大学学内駅伝大会
- 12 芸術ワークショップ2007B レポート

国際化

- 14 Learning together about war and peace- conflict studies at UNU
- 16 UNU-JGC Course II "Conflict Studies: Prevention and Peacebuilding"
- 17 第6回アジアオセアニアワークショップ報告

学生

- 20 ヨット部のこれまでとこれから

学園祭報告

- 22 工大祭2007 百花繚乱を終えて
- 24 第三回 弟燕祭を振り返って
- 26 人事異動



東京工業大学留学生会 (TISA) の結成とスポーツ祭りの開催



目黒区防災マニュアルの留学生による翻訳



第6回アジアオセアニアワークショップ報告

## ニュース・イベント

### 東京工業大学留学生会 (TISA) の 結成とスポーツ祭りの開催

Farid Triawan\*,  
George William Hong\*\*,  
渡辺 啓介\*\*\*, 雷 興陽\*\*\*\*,  
佐藤 由利子\*\*\*\*\*

昨年10月時点で、東工大では72カ国1,077名の留学生在学しており、彼らの中には、国別に留学生会を結成している者も多い。留学生センターでは、留学生のニーズをくみ上げ、また、国を越えた人的ネットワークを拡大するため、これら国別留学生会とのラウンドテーブル会合を2005年より開催してきた。これらの会合を通じ、国別留学生会の代表者間のネットワークが形成され、国を越えた留学生会を設立しようという機運が生じ、昨年10月5日に、「東京工業大学留学生会 (Tokyo Tech International Student Association, TISA)」が結成された。同様の留学生会は、大阪大学、名古屋大学、九州大学、北海道大学、新潟大学、琉球大学等において、既に設立されている。

TISA は、現在、有志の留学生を中心とする会であるが、スポーツ大会等のイベントの開催を通じ、より多くの留学生の参加を促し、日本人学生も含めた交流を実現しようとしている。

本稿では、TISA 設立メンバー代表の Farid さんが TISA 設立の経緯と抱負を、スポーツ祭り実行副委員長の Hong さんが大会全体の模様を、また、ボランティアとして参加した渡辺啓介さんと大会実行委員長の雷興陽さんがフットサルとバスケットボールの大会の模様を、それぞれ紹介している。

スポーツ大会の開催に当たっては、泉妻秀一様を始め、蔵前工業会の皆様に、ご助成とご支援をいただいた。また、学生支援 GP からもご支援をいただいた。ここに、深くお礼を申し上げます。

(佐藤由利子\*\*\*\*\*)

#### □INTERNATIONAL STUDENTS UNION DAY

If you hear words of "International Students Union Day", what kind of day do you think it is?

Is it a day where a big party of international students is held? Is it a day where all international students around the globe gather together in a big event? Or it might be a day where an association of international students is established? Let's find out the answer through this article.

Considering the increasing number of international students in Tokyo Tech (by 2007 Tokyo Tech has more than 1000 international students coming from 72 different countries) and being conscious that an organization and unity among international students is needed for the furtherance of their common objectives, international students of Tokyo Tech were determined to build an association.

The name of Tokyo Tech International Students Association, abbreviated as TISA, was founded on October 5<sup>th</sup>, 2007 in a routine roundtable meeting between the International Student Center and international students of Tokyo Tech. In this meeting, TISA's first constitution was approved and became the starting point of its establishment process. The photo below is showing the roundtable meeting attendees taking a picture together after the meeting. From this meeting, TISA is then expected to become the association that will unify all international students in Tokyo Tech.

As stated detailed in the constitution, TISA is a non-political and non-sectarian association. These are the objectives of TISA:



Roundtable meeting attendees on Oct.5, 2007

1. To support international students of Tokyo Tech,
2. To convey a single voice of international students to the university management,
3. To enlarge the human resources network among Tokyo Tech students around the globe,
4. To promote cross cultural understanding among Tokyo Tech students,
5. To create and organize useful academic, educational, social, cultural and recreational activities in the best interest of the Association and its members.

All international students of Tokyo Tech including short-term training and seminar students can be members of TISA upon entering Tokyo Tech.

Besides the International Student Center who always supports TISA for its establishment, the Tokyo Tech Alumni Association, known as Kuramae Kogyokai, is also giving their full support to TISA. In the Tokyo Tech Sport Festival 2007, the first event that was organized by TISA, Kuramae Kogyokai gave its support by donating the prizes and drinks for the participants. The Student Support Center and Health Service Center of Tokyo Tech also gave supports to TISA in this event.

Tokyo Tech Sport Festival 2007 is one example activity that was organized by TISA with respect to its objectives. This event was held on December 8<sup>th</sup>, 2007. In this event, international



Closing ceremony of Tokyo Tech Sport Festival on Dec. 8, 2007

students and Japanese students were cooperating together either as a volunteer or as a participant to enhance their friendship and solidarity.

There are many other activities that TISA will present in the future as the umbrella of unity among international students of Tokyo Tech.

At this time, TISA is still being managed by a small group called the founding committee. TISA has not chosen its President yet. This committee currently consists of several international students representing 14 different countries, China, Thailand, Vietnam, Cambodia, Malaysia, Indonesia, Philippines, Iran, Pakistan, Nepal, Canada, Netherlands, USA, and Peru. One big mission of this committee is to find the first President of TISA. Through a general assembly meeting inviting all international students of Tokyo Tech, a new record will be written in Tokyo Tech. The first President of TISA will be elected and this moment may then be known as the International Students Union Day of Tokyo Tech.

To get to the International Students Union Day, there are still a lot of efforts have to be done. A good cooperation and collaboration among international students is absolutely needed. So, let's come and join us in TISA to work together making this dream become reality.

(Farid Triawan\*, Department of Mechanical Sciences and Engineering, Graduate School of Science and Engineering, Master Student 1<sup>st</sup> year, TISA founding committee member)

#### □ TOKYO TECH SPORTS FESTIVAL 2007

Minasan, ganbatte! That was the cheer of the organizers and participants as the year's grandest sports event of Tokyo Tech unfolded last December 8, 2007 at the O-okayama gymnasium and field. It was a successful event that gave players and organizers a chance to share their

talents and creativity in pursuing a more holistic and enjoyable life in the university. It was the goal of the event to enhance the ties and friendships of the international students, where they can have a common venue to interact and share a common international language through sports.

The sports festival featured basketball and futsal as the two challenging events, inviting more



Opening Ceremony (From right: Mr. Farid, Vice President Prof. Muta, Assoc. Prof. Saito of Health Service Center, Assoc. Prof. Sato of Int'l Student Center, Mr. Hong, Ms. Akino)



Sport Festival Participants are gathering in Tokyo Tech Gymnasium.



Enhancing friendship through sports

than 150 participants and 30 organizers from more than 21 different countries and nationalities. 14 teams kicked-off for the futsal event while the basketball event managed 7 fiercely competitive teams as they battled from morning to late afternoon. The futsal was a 6 on 6 match with 8 players to a team while the basketball was on a 3 on 3 format with 5 players to a team.



Basketball (left) and Futsal (right) games

This year's sports event was fully supported by the university and its management. It was no less than the Vice-President of Tokyo Tech Prof. Muta who opened the day-long activity with a ceremonial kick-off. Assoc. Prof. Saito also displayed his winning and healthy form during the ceremonial kick as he represented the Student Support Centre and Health Service Centre which gave all-out support for this student-led activity. The Tokyo Tech Alumni Association or the Kuramae Kogyokai also gave their share of support by donating the prizes and drinks for the participants. A surprise donation was also given by the Korean Student Association to make the games more interesting. It was indeed an event to remember, as the International Student Centre represented by Sato sensei expressed great joy and thanks to all the participants and organizers for a job well done.

This sports event was the fruit of the efforts of young volunteers that shared a common dream of uniting and making known the voice of international students. Tokyo Tech International Students Association (TISA) was recently formed

with the hopes of facilitating international student activities and interaction so as to provide better friendships and networking among students. Led by Farid Triawan (TISA board of directors) and Lei Xing Yang (Sports Festival Chairman), the sports festival became a testament to what cooperation and pursuit of excellence can bring. This event marks as the first TISA organized activity and with its success more activities are sure to follow.



Introduction of the volunteers in the opening ceremony (From right, Mr. Tanyanupart, Mr. Lei, Mr. Mochizuki, Mr. Oh)

One Japanese student participating in the futsal event could not hold back his warm thanks as he declared that this was indeed a great activity for Japanese and international students to interact. It was interesting to note that this year, the teams displayed more diversity of nationalities within teams as compared to previous sports events. This shows that more international interaction and friendships have developed. According to Sato sensei, she was really intent on making this activity a great success



Mr. Izunome of Kuramae Kogyokai gives the 1<sup>st</sup> prize to the winners of the futsal tournament

and she looks forward to more fruitful undertakings with the newly formed organization. The university's support was indeed valuable for the event; however, it was also the students and volunteers that really made this event what it was. "They thought it was impossible but we made it!" exclaimed Lei, the sports commissioner, as he thanked the volunteers for their time and efforts shared for this meaningful event.



Mr. Izunome and winners of the 1<sup>st</sup> prize in the basketball tournament

The following is the list of volunteers who cooperated with this sports tournament.

**SECRETARIAT:** Lei (Leader, China), Le Hieu Hanh (Subleader, Vietnam), William Hong (Subleader, Philippines), Farid Triawan (Indonesia), Junji Watanabe, Takahiro Mochizuki (Japan), Sun Yuning, Kanang (Thailand), Christopher Oh Jian Li (Malaysia), Reza Aditya, Hilda (Indonesia), Haroon Rashid (Pakistan)

**FUTSAL:** Keisuke Watanabe (Leader, Japan), Mochamad Asri (Indonesia), Stefán Taal (Holland), Li He (China)

**BASKETBALL:** Tanyanupart Anatana (Leader, Thailand), Agus Susilo (Indonesia), Tatsuya Kataoka (Japan), Dejudom, Naratip, Noppawat, Jutarut, Tantira, Sawanee, Patima (Thailand)

The Sports Festival 2007 was indeed an event to remember. It achieved its primary goal of uniting students of different nations and cultures and was reminded that all of us do have something we can share together. That one single day, everyone came from the same world, and that was the world of sports. It is with high

hopes and excitement that the organizers and participants look forward to future activities that would once again bring all nations together. To all the organizers and participants, OTSUKARE-SAMA!!!

(George William Hong\*\*, Department of International Development Engineering, Graduate School of Science and Engineering, Master Student 1st year, TISA founding committee member)

□フットサル大会レポート

大会当日、早朝8:30、天候は晴れ、気温はそれほど、暑すぎず寒すぎず、フットサルで体を動かすには、絶好のコンディション。参加者は東工大のグラウンドに続々と集まる。第一試合の開始は、10:30の予定だったが、開会式とコートへの準備に遅れがため、予定を10分繰り下げてのスケジュールの組み直しとなった。

参加チームは、多国籍チームを含め全部で14チーム。国籍は、全部合わせて16カ国を数え、総勢112名と非常に大きな大会となった。日本人の参加者が一番多い46名だったが、残る66名は留学生が占める。主に、東南アジアからの参加者が多く、インドネシア・ベトナム・中国・ネパール・インド・タイ・マレーシアから、49名。その他の地域からは、オーストラリア・スウェーデン・フランス・アメリカ・スーダン・ブラジル・イラン・トルコから、17名。参加者の面々からも国際色豊かな東工大の雰囲気の間々から味わえる大会となった。

大会は、14チームをプールA、プールBと二つに分けてリーグ戦を行った。プールAには、多国籍チームが2チーム、欧米主体の“YSEP All Stars”と東南アジア主体の“Donmai”，そして、Material Science に所属するガラスをこよなく愛する日本人を主体とした“Glass Lab”，インドネシアからは2チーム，“Indonesia 1”と“Indonesia 2”，さらには、純粋ベトナム人チーム“Viet Nam”，最後に中国から“Chinaren Unit”が名前を連ねた。プールBには、純粋タイ人チームから“Thai Tokodai”，地球惑星科学から“SPOTANS”，そして、イラン・トルコ・中国・スーダン・インドネシア・日本というなんでもありのこれぞ真の多国籍チーム“International All Stars”，自由が丘のアイリッシュ

パブ Clann の常連とバーテンダーが遅番で参加した“Oriented”，化学専攻からも低分子ガラスの研究が好きでたまらない日本人にサッカーの本場ブラジルからラモス・セルジオさんが加わった“Niwano”，さらには札幌出身(?)どさんこ魂の“コンサドーレ札幌 U20”，最後に一類仲間の“Pooh!”が参加した。

各試合は8分ハーフの計16分で行われる予定だったが、実際には各試合で選手の集合に遅れが見られたため、実質の試合時間は、12分ほどになった。しかし、それでも各チームが最低でも6試合をこなすことができ、大会のボリュームは十分なものとなった。試合内容のいずれをとっても白熱した試合展開だったが、それでいて大きな怪我人もなく、すべての参加者にとって満足のいく大会は進んだ。

MATCH RESULTS

Pool A		Team	VL	YSEP All Stars	Donmai	Glass Lab	Indonesia 1	Indonesia 2	Scored	Total points	Rank	
		Team	VL	For	Against	For	Against	For	Against	Total points	Rank	
		Viet Nam		0-0	1-0	0-0	4-0	0-0	22	0	10	1
		Chinaren Unit		0-0	2-2	2-2	1-1	0-0	27	6	8	2
		Indonesia 1		0-1	2-2	2-1	2-1	1-0	22	6	6	3
		YSEP All Stars		0-0	2-2	1-2	3-0	2-0	22	6	7	4
		Donmai		0-4	1-1	1-2	0-3	0-0	6	19	4	5
		Glass Lab		0-2	1-3	0-1	0-3	0-0	3	14	3	6
		Indonesia 2		0-8	0-2	0-4	0-2	0-1	0	17	0	7

Pool B		Team	VL	SPOTANS	Thai Tokodai	International All Stars	Iran	Turkey	Scored	Total points	Rank	
		Team	VL	For	Against	For	Against	For	Against	Total points	Rank	
		Iran		0-0	1-0	2-0	0-2	4-0	27	6	11	1
		Chinaren Unit		0-0	2-0	1-0	3-1	2-0	8	6	10	2
		SPOTANS		0-1	2-2	2-0	0-1	4-0	22	6	6	3
		International All Stars		0-0	0-1	0-2	0-1	0-0	6	6	6	4
		Thai Tokodai		2-0	1-3	1-2	0-0	0-0	22	13	4	5
		Turkey		0-4	0-2	0-2	0-2	0-0	0	17	1	6
		Iran		2-4	0-0	0-1	1-0	0-2	20	11	0	7

3位決定戦では、プールAとプールBで2位となったChinaren Unitとコンサドーレ札幌U20が対戦。激戦を制したのは、コンサドーレ札幌！

優勝決定戦では、プールAとプールBで激戦を制したViet NamチームとOrientedチームが対戦。激闘の末Orientedが見事優勝！

- 優勝 …………… Oriented
- 準優勝 …………… Viet Nam
- 3位 …………… コンサドーレ札幌 U20
- 4位 …………… Chinaren Unit

## 大会運営を通して…

大会前準備にあたって、10日前と3日前の二回に渡って、ボランティアスタッフは会議のために集まった。正直ここまで日本語が通じないとは思ってもよらず、戸惑いは隠せなかった。アジアを中心に非常に多くの国からボランティアに参加していることに驚いた。しかし、ボランティアに集まったというだけあって、かなり気さくな人間ばかりで、場の雰囲気もなごみ、すぐになじめた。

その場で、フットサル運営側のスタッフとして4人が選ばれた。仕事内容は、ルール作成、スケジュール作成、必要器具のピックアップ、参加者へメールで、ルールとスケジュールの配信を行うなどであった。

参加者の申込締切は、大会の3日前であり、申込締切前までは会場設営の計画を練っていた。参加者が確定してから、スケジュール作成はボランティアのステファンさんが素晴らしい表を作成してくれました。ルールに関しては、李さんがきちんと考慮したものを作ってくれた。私は、会場設営のプランを文書に起こして配布した。ここまで、3日のうちに急ピッチで終わらせた。みな、学校の研究など忙しかっただろうが、そのようなことは、おくびにもださない。優しい人間ばかりだった。

大会当日、コート作成は、ボランティアスタッフだけでなく、早くに来てくれた参加者の多くが手伝ってくれた。要請はしていたものの快く引き受けてくれた彼らの優しさに助けられ、とても感謝している。フットサルの運営スタッフだけではとても予定通りに終わらないことが予想された。ボランティアのアズリさんは、本当にフットワークよく物資の供給に参加してくださり、本当に感謝している。彼だけでなく、コート準備のために非常に多くの方が9:00前に集まってくださったことに感激した。特に、8:30きっかりにグラウンドに現れ、3つのコートのラインを引くのを手伝っていただいたヒロさんとクゲさんには大変感謝しています。

朝早くから、続々と人が集まり、国籍が交じり合い、色々な言葉が飛び交い、作業が進行していく会場が、とてもニュートラルな空間になっていくのを、手を動かしながら見ているのは大変心地のいいものだった。

(渡辺啓介\*\*\*)

## □バスケット・ボール大会レポート

11ヶ国7チーム29名の選手がバスケの試合に参加しました。5つのチームが多国籍で、その内、2つのチームは全員が違う国籍を持っています。知り合ったばかりの人でも、共通の趣味で同じチームを作りました。



試合は午前10時半から午後4時半まで東京工業大学の体育館で行いました。注目されるのは個性派の中国人4人で作ったチーム F4 と多国籍を持つ実力派の Superfunny チームです。両チームとも、強敵の International Star チーム、テクニクを持つ YSEP07 チーム、体格抜群の GaijinsR'U チーム、チームワークのよい SPOTANS チームを勝ち抜いて、決勝リーグへ進出しました。ところが、リーグ戦で、Superfunny は8対9の1点差で F4 に惜敗しました。決勝戦において Superfunny は全力を尽くして相手を倒そうとしましたが、決勝戦開始後、F4 の武文はドリブルから、絶妙なパスをシュートガード 丁宝瑞に回し、ほぼ100パーセントの確率でゴールを決めました。また、F4 の両センター、丁斌と崔巍の強力なりバウンドが F4 の勝利への自信を強めました。一方、Superfunny は、ポーランドの Bartos、韓国の Min、タイの Tanya、中国の黄培林と雷興陽が頑張りましたが、最初にいったん開いた点差が最後まで縮まらずに、11-16 と大きな点差で、F4 に負けました。

成績は、優勝 F4 チーム、準優勝 Superfunny チーム、三位 International Star チームとなりました。皆さん、お疲れ様でした!!

(雷 興陽\*\*\*\*)

- ( \*理工学研究科機械物理工学専攻  
修士課程1年,
- \*\*理工学研究科国際開発工学専攻  
修士課程1年,
- \*\*\*理工学研究科化学専攻  
博士後期課程1年,
- \*\*\*\*情報理工学研究科情報環境学専攻  
修士課程2年,
- \*\*\*\*\*留学生センター 准教授)

## 目黒区防災マニュアルの留学生による翻訳

武井 直紀

2007年12月17日、東京工業大学の5つの留学生会、すなわち中国、韓国、タイ、インドネシア、ベトナムの各留学生会と、留学生センターの教員である武井直紀は、目黒区長青木英二氏から感謝状を贈られた。目黒区発行の防災マニュアルを、それぞれの言語に翻訳したことがその理由である。

神戸を中心とした阪神淡路大震災からは既に十年以上が経過したが、犠牲者を出した神戸大学では今も、その体験を語り継ぐ授業が行われている。その犠牲者の中には留学生も含まれていたのである。現代の日本で、あのような数の犠牲者を出す災害があるとは、誰も想像だにできなかったに違いない。これが1995年のことである。

そして2004年には新潟県中越地震が起こり、2007年には新潟県中越沖地震が起こっている。言うまでもなく、日本は地震大国である。従って、日本人は一般に、地震に対する知識をそれなりに持っており、もし地震が起こったらどうすればいいか、一応は知っているはずである。しかし、外国人の場合はどうか。本学には1000人あまりの留学生がいる。特に地震の起こらない国々から来た学生は、もし大きな地震が起こったらどうすればいいのか、全く分からないであろう。いや、日本人であっても、どのぐらい正確に言うことができるのか。大地震の直後どうやって外部と連絡をとるのか、また通行止めとなる道路はどこなのか……。

2004年の新潟県中越地震の後、留学生に地震に関する情報をどのように伝えているのかを問われて、感じたのはまさにこの「きちんとした情報」を我々が伝達できていないということだった。調べてみると地元が目黒区では非常にしっかりとした「防災マニュアル」を作っていることが分かった。しかもそれには英語版まで用意されている。英語版の制作にあたったのは、日頃から関係のあった、財団法人目黒区国際交流協会（以下 MIFA）であった。MIFAを通じて目黒区防災課にお願いをすると、本学の留学生の分として、日本語版500、英語版500部を無償で提供して下さった。

その接触の過程で、何らかのお礼を地元に戻すことができないだろうか、とまず考えるようになった。

大震災などの後、外国人には固有の問題が生じることになるようである。

まずは容易に想像できるように、言語の問題がある。最新の情報は何か、デマも含まれる中できちんとした情報を得ることは、被災者にとっては死活問題となる。言語にハンディキャップのある外国人は、ここで情報弱者となってしまふ。また、地震に対する知識が十分でないことも、これらの問題を大きくする。これについては大震災に関する神戸大学でのシンポジウムでも指摘された。

二番目の問題は文化的な摩擦が極端なたちで現れることがあるということだ。新潟県中越地震の時に次のようなことが起こったという。ある避難所でブラジル人達と他の日本人被災者の間に摩擦が起こった。原因はブラジル人被災者が夜になってもサンバを踊っていたからだというのだ。震災の後、外国人支援にあたった長岡市国際交流センターの羽賀氏によれば、ブラジル人被災者たちは、不安で仕方がないのを、彼らのやり方でその不安を振り払おうとしていたのだという。このことが、被害にあって神経質になっている日本人住民の心を、逆なでしたことは容易に想像できる。しかし日本人もブラジル人も同じ、不安にかられる被災者であったのだ。

大きな災害の時には、その人がどれだけ地元へ溶け込んでいるかということが重要だという指摘がある。神戸の経験でも、倒壊した建物から救出された多くの方は「ご近所」の人によって救い出されている。また震災後の避難生活の中で、同じ被災者として日本人・外国人の区別がなくなり、神戸市民としての意識を感じたという。

要するに、正しい情報と相互理解、更に地元との結びつきということが非常に重要なことであり、それが外国人、すなわち本学の留学生を守るのだということである。

実際に大きな災害が起こったら、どのような事態になるか想像できない部分も大きい。しかし過去の経験から指摘されている点に関して、我々は十分に準備していると言えるのだろうか。

今回の防災マニュアルの5カ国語への翻訳は、ほんの小さな一歩にすぎない。しかし、本学の留学生がボランティアとして、マニュアルの地震に関する部分を翻訳し、留学生センターがその編集を受け持ち、それを目黒区の印刷物として出版したという、協力関係は非常に重要であり、有益なものであると考えている。目黒区もその点を評価して下さった

ものと思う。

以下、簡単に翻訳版の完成に至るまでの経緯を紹介したい。

まず、2004年の末に地元貢献として、目黒区のマニュアルをボランティアで英語以外の言語に翻訳できないかと考えた。目黒区にも多くの外国人居住者がいるはずだ。本学の留学生の場合、ほとんど英語か日本語のマニュアルを読むことができるだろう。しかし多くの留学生が家族を連れて来日している。家族の場合はやはり、母語のマニュアルがある方がいい。また、英語、日本語で読めるとしても、やはり母語で十分に理解しておく方が安心感が強いのではないかと考えた。

東工大の留学生会は、現在各留学生会を横断する組織ができているが、当時はそのようなものはなく、個人的に留学生に留学生会があるか、会長は誰かなどと聞くことから始まった。その結果、中国、韓国、タイ、インドネシア、ベトナムの5つの留学生会から協力を得ることができた。かなり強引に説得したのだが、各留学生会のメンバーは、すぐにその意義を感じ取ってくれて、協力を約束してくれた。

目黒区防災課、MIFA、留学生センターと各留学生会の代表が話し合いを持ち、目黒区のマニュアルのうち、地震に関する部分を抜き出して、その部分のみを翻訳することが決まった。

そのさなか、スマトラ沖大地震が起こった。インドネシア留学生会は翌年、学内などで募金活動を行った。このようなことがあったためか、インドネシア語の翻訳は、最も早くできあがった。その後、各国の翻訳も出来上がり始めた。

各留学生会の対応は、国によってさまざまであった。少数のメンバーで作業を行うところもあれば、ボランティアということを意識し、何人もで手分けして行い、自主的にやってくれるのを待ち、そのために時間がかかることとなったところなどがあり、それぞれの考え方の違いがあらわれた。

一方、留学生センターでは作業のとりまとめと編集を受け持つこととなっていたが、難問があった。それは文字コードの問題である。ソフトウェアによっては多言語対応するものは多くあるが、文字や画像を複雑に組み合わせる必要のある DTP のソフトウェアは、非常に言語ごとの特殊処理が多い。出版のためのデータはすべて、目黒区が提供してくださっていたので、我々の作業は日本語や英語の代わりに各国語の訳文を落とし込んで行けばいいのだが、

どうしても文字化けが起こってしまう。そのまま編集可能なのは、通常のアルファベットしか使わないインドネシア語だけである。それ以外の中国語、ハングル、タイ語、ベトナム語は全て日本語用の DTP ソフトウェアでは、取り扱いようがなかった。多言語の DTP を行う業者もあることが分かったが、それらに依頼するような予算的な余裕はない。

様々に試した結果、Apple 社の Pages という DTP 的な作業が可能となるソフトウェアなら、研究室のパソコンでも処理ができ、なおかつ今回使用する言語でも文字化けが起きないことが分かった。

編集は非常に細かい作業となった。小さな文字の領域に翻訳文を流し込むのだが、日本語では短い部分でも言語によっては非常に長くなったりする。それらを調整しながら、はめ込んで行くのはかなりの手間であった。それらの編集作業にかかわってくれたのも、2名の留学生であった。

このようにして、作業はなかなかはかどらなかった。また、ある程度の編集のめどがたった後は、それらを印刷する資金の調達が問題となった。しかし編集作業までがほぼ終了していることを知った MIFA が、目黒区の防災課に仲介してくださり、その結果、東工大の留学生の手による翻訳版が全て、目黒区の出版物として発行されることとなったのである。

時間の経過とともに、卒業して帰国してしまった翻訳者もおり、とりまとめにあたった担当者としては、彼らに直接この成果を渡せなかったことについては、非常に心苦しい思いもしている。しかし結果として、東工大の留学生がこのようなかたちで地元へ貢献できたのは、すばらしいことだと考えている。目黒区長からは非常に丁寧なお言葉と感謝状をいただいた。こちらからも、災害時には本学の留学生などに対する配慮をお願いするとともに、是非地元のリソースとして本学の留学生を考えていただきたい旨、申し上げた。

5カ国語マニュアルの出版後、日本経済新聞、東京新聞などにも取り上げられ、TBS ラジオの報道番組でも紹介された。また、タイ国の大使館からは、地震のないタイの在日住民には有用であるとの書状もいただいた。本学の留学生の、日本社会での貢献について、新たな可能性を感じている。

なお、このマニュアル自体の発行部数には制限があるが、目黒区はこの印刷のもととなった pdf ファイルを提供してくださっており、今後留学生センタ

ーや、各留学生会の HP などを通じて、ファイルの配布を行う予定である。

## 第49回東京工業大学学内駅伝大会

陸上競技部内務 鉢村 浩徳



青木英二目黒区長（右）から感謝状贈呈



目黒区役所での懇談



5カ国語防災マニュアル

(留学生センター 教授)

去る2007年12月1日（土）に毎年恒例の学内駅伝大会が行われました。この大会は毎年12月に陸上競技部主催で行われており、今年で49回目の大会となりました。当日は天候にも恵まれ、12月としては暖かい絶好の駅伝日和となり、一般の部24チーム、体育会系の部6チーム、オープンの部（本学陸上競技部OBチーム）2チームの計32チームが、陸上部長の宇治橋先生の号砲を合図に大岡山キャンパス内のコースを駆け抜けました。

学内駅伝のコースは一周約3キロで、五人がコースを一周ずつ走りその合計タイムを競います。選手はまず図書館前のスタートから生協第一食堂前の坂を駆け下り、緑ヶ丘地区へと向かいます。黄葉の美しい緑ヶ丘地区を一周した後、心臓破りの坂としておそれられるロマンス坂を駆け上ります。その後チームメイトの声援を右手に受けながら図書館裏に入り、石川台地区へと続く長い並木道を駆け抜けます。そして石川台地区を一周し、ウッドデッキ脇を通過してスタート地点に戻り次走者へとたすきを渡します。

研究室で参加したチームやサークルで参加したチーム、また学部の友人同士で参加したチームなど各チームの構成は実に様々でした。留学生のみや女性のみで構成されたチームもありました。どのチームの選手にも、気持ちよく汗を流して、参加賞のスポーツドリンクでのどを潤し、レース後に振舞われた豚汁を食べたりと、楽しいひと時を過ごしていただけたのではないかと思います。

今回の上位3チームは以下の通りです。一般の部、体育会系の部それぞれ上位5チームに賞状と賞品が授与され、上位3チームにはメダルも授与されました。個人の成績優秀者も同様に表彰されました。その他、宇治橋先生特別賞がスコットランドからの留学生のみで構成された「STRATHCLYDE TEAM」に、主将賞が女性のみで構成された「すずかけレディス」に、また最優秀選手賞（MVP）が九人抜きの快走をみせた「Oka et al. 2007」の岡明憲選手に、それぞれ授与されました。

陸上競技部では、たくさんの人に走る楽しさを知ってもらおうと学内駅伝の準備を進めてまいりました。今年で49回目を数える学内駅伝ですが、運営は

まだまだ完全なものではありません。今年度の反省を活かし来年度以降もより良い大会運営を目指していきたいと思いますので、来年度も学内駅伝をどうぞよろしく願いいたします。

今回総務として運営にあたらせていただきましたが、多くの方々の尽力により学内駅伝が開催できるということを強く実感いたしました。参加賞のスポーツドリンクを提供してくださった東京工業大学生協同組合、参加賞のタオルを提供してくださった蔵前工業会、事前準備や当日の運営に協力してくださった教職員の方々、そして何より参加してくださった選手の皆さんにこの場を借りて心よりお礼申し上げます。本当にありがとうございました。

## 〔一般の部〕

順位	チーム名	記録
1位	6類2組	58分27秒
2位	プラシーボ効果	60分47秒
3位	マリオブラザーズ	61分45秒

## 〔体育会系の部〕

順位	チーム名	記録
1位	(株)長竹 A	52分53秒
2位	トライアスロン部δ	58分45秒
3位	帰ってきたナガタケ2007	58分46秒



第49回学内駅伝大会スタート風景



一般の部優勝チーム

(理学部化学科2年)

## 芸術ワークショップ2007B レポート

### 大城 カズ

今回、東京工業大学の世界文明センターより「異邦からのまなざし」というタイトルで秋期芸術ワークショップを短期集中講義の形式で行うお話をいただきました。

当初、日本はおろか現在在住の地ロサンゼルスでの教職の経験も無く戸惑う気持ちもありましたが、今私が活動の場としている現代美術の世界と全く違った分野である理工学系の専門の大学での非常勤講師の誘いに、慣れない違った環境での仕事への不安以上に、新しい環境での初めての経験に対する期待感のほうが大きく短期芸術ワークショップ及び Art at Tokyo Tech の講演を引き受けさせて頂きました。

最初に講義を受けに来る学生の現代美術に対する興味や知識の幅がどれ位なのか予想もつかず、手探りの状況で講義をスタートさせたのですが、予想以上に学生の興味が深く、ワークショップのハードルを上げて進行させて行ける手がかりが掴めたのは幸いだったと思います。

私自身、スタジオで単独で制作しており、ワークショップで学生と一緒に作品を共同制作する事は自分の制作スタイルとかけ離れており、なかなか良いアイデアが浮かばず困惑していたのですが、学生から自発的に作品を作りたいという要望が出た事により偶然に、世界文明センターを会場として展覧会を開催するというアイデアへと繋がって行きました。

この展覧会は構想発表、そして作品制作発表までの準備期間が僅か五日間という強行的なスケジュールで始まりました。

展覧会のタイトルを『モノトコトバ』とし、世界文明センターをギャラリースペースとしてインスタレーション（設置型の展示スタイル）を施し、各個人の作品を通してその場所の空間性を利用し更に変化を加えて、日常、そして非日常の境目を曖昧にしたり、浮き彫りにしようという試みでした。

『モノトコトバ』を訳してみると、「物」と「事」と「場」と言う事です。すなわち、物が作品であり、場は場所（今回の場合、世界文明センター）であり、事がその作品と場所を繋ぐ関係性であったり、個人

の思いだと定義しました。

『モノトコトバ』では単にワークショップの一環の受け身の作品の制作展示ではなく、実際の美術館やギャラリーでの展示やりとりに基づいた実践的なシミュレーションを念頭に置いて行いました。

参加した学生、講師、教授は作家になり、展覧会を企画した私はキュレーターであり、世界文明センターを美術館とし、文明センターの職員スタッフの方々は、美術館のスタッフであり、そしてセンターを訪れその展覧会に遭遇した方々が観客です。その各ポジションの展覧会の展示に対する主義主張や問題全てを含め、規模の違いはあれ、実際の展覧会と全て一緒であったと思います。

タイトルのテーマ以外にはこれとって材料や大きさの制限がなく自由度が高い反面、各自の発想力が問われる難しいプロジェクトだったと思いますが、参加作家の学生は準備期間が短く短期間の展示にも関わらず、真剣に抽象的なテーマやミディウムに沿ったアイデアを出し作品を制作していました。そして、その抽象的かつ実験的な展覧会の意図の理解を文明センターの方々から得られた事の意味は大きく、幸いにも会期中にセンター主催のレセプションやその他の来客があり、沢山の講師やフェローの方々より直接興味深い意見を聞いた事は励みになりました。

この芸術ワークショップを通して感じた事は、まず、学生の理解力が高く美術の制作展示という違う分野でのポテンシャルの高さを垣間みる事が出来たと思います。そして、芸術という分野からアイデアを吸収し独自の分野に積極的に取り入れて行こうとする東工大及び、世界文明センターの柔軟な姿勢に共感するとともに心より応援して行きたいと思えます。

近い将来、東工大の芸術文化プログラムより優秀な理工系の人材が一人でも多く芸術の分野へ積極的に関わり行く事を願っております。

大変貴重な経験をさせて頂き有り難うございました。

（アーティスト、世界文明センター フェロー）



作品1



作品3



作品2



作品の制作風景



学生達との集合写真

### 補遺

すでに東工大クロニクル No.425（平成19年10月2日発行）でお知らせしたとおり、ロサンゼルス在住の新進気鋭のアーティストである、大城カズさんを世界文明センターのフェローとして東工大に迎えた。大城カズさんには2007年後学期に文明科目として、芸術ワークショップ2007Bを11月6日から21日まで講義していただき、11月21日には Art at Tokyo Tech の講演会『表現の温度：ペインティングと脱構築』のタイトルのもと、講演をしていただいた。今回の報告は芸術ワークショップに関わるものである。大城カズさんは、日本ではまだ知られないが世界的なアーティストで、北米、ヨーロッパでは著名で3年後の予定が決まっている多忙ななかを、パリの展覧会后、時間を割いて東工大にきてくださった。ワークショップに参加した学生諸君は同氏の極めて刺激的な作品に驚いたと思う。カズさんは東工大生のなかからも、アーティストを創ろうという意気込みで講義に取り組みされた。なお作品3は同氏のはじめてのインスタレーションの作品で、世界文明センターに寄贈された。同氏のご厚情に心から感謝したい。

（社会理工学研究科社会工学専攻 教授  
肥田野登 記）

## 国際化

United Nations University-Joint Graduate Courses (UNU-JGC)  
Learning together about war and peace-  
conflict studies at UNU

### Sudarshan Dahal

The United Nations University- Joint Graduate Course (UNU-JGC) in conflict studies was organized by UNU at Tokyo from 3<sup>rd</sup> October to 19<sup>th</sup> December, 2007 with the eleven participating universities. This course contained many aspects of conflicts in conjunction with the UN peacekeeping missions under operation in various parts of the world. This course introduced us to many issues of politics, economy, social and racial order of war-affected nations and UN involvement for tackling with them to create peaceful and democratic society.

First, we analyzed the mission of the UN and the history of its development along with many humanitarian issues that the UN has been handling in the course of development. When the UN was established, the world was under chaos of war. The form of war among nations later changed in the cold war era. However, many poor nations were badly hit by their internal conflict which was difficult to be solved on their own. The UN was assisting those nations by acting as mediator among conflicting groups, providing humanitarian support, establishing state bodies and running interim governments so as to establish framework of liberal democracy.

The course began with the case-study of conflict in hit countries like Afghanistan, East-Timor and Sierra Leon. All these countries have been served by UN peacekeeping missions. We covered many issues of peacekeeping and peacebuilding in these war affected countries. The important issue of DDR (Disarmament,

Demobilization and Reintegration) was covered, focusing on the role of Japan, which has been handling DDR operations in these countries. We were very much impressed by presentations of experienced professors and could learn about many cases of hindrances imposed both intentionally and naturally, which could make the peacekeeping effort a much more complex task. We could also learn how a small mistake and misunderstanding of the responsible bodies like governments could instigate the mass killing of innocent people.

Another issue we learned was the role of journalism in the conflict. We had a very famous journalist of Asia Press who served in Iraq during US led military operation there. We learned how reports of one journalist could affect the views of the people. During the war time, most of the media were affected by biased information representing one-sided views. We also learned how important it is for the media to cover and echo the grievances of the people who really suffered from the war. Reports by journalists could be an effective means to make people think about the legitimacy of the war in terms of human value.

The course also covered the issue of funding for peacekeeping, peacebuilding and infrastructure development. Many international donor agencies are funding the peace keeping and peace building operations. We learned how these funding resources are planned and how hard the UN has to struggle to obtain the fund required for the peace keeping missions. The form of funding could be grants or loans and it is an important issue to decide in which way we should provide financial assistance, which is depend on the extremity of conflict and their capacity of repayment. The preconditions of sanctioning loans and securing repayment are another important issue for donor agencies.

Lastly, we studied about the Japan's role in

international politics, especially in the context of the article 9 of the Japanese Constitution. Although there are many debates and reflections on this issue, it seems that most of Japanese people are pacifist in nature and that with the article 9, Japan could have enjoyed its excellent economic prosperity and good political reputation in the international arena. That's why Japan has been quite often invited to act as a mediator for peacekeeping operations.

The course encouraged all the participating students to express their views and discuss about several topics. We could learn many things by the class discussions and informal meetings among students. Our group was comprised of the students of various backgrounds, but many of them major in conflict related studies. Many of them have already had experiences in conflict studies either through real experiences or academic field works in the conflict hit countries. Furthermore, the term papers we were requested to write about concrete cases have further sharpened our understandings on conflict study.

This course was a really useful opportunity for gaining a good insight of fundamental issues of conflict for the participating students. The dedicated and well experienced professors and the strong motivations of participating students has made this course successful. Truly, it was a wonderful experience for us.

(M1, Department of Electrical and Electronics Engineering, Graduate School of Science and Engineering)

United Nations University-Joint Graduate Courses (UNU-JGC)  
**UNU-JGC Course II "Conflict Studies:  
 Prevention and Peacebuilding"**

**Gudny Nielsen**

Education is a privilege of the fortunate. A university degree is simply an impossibility for most people in the world. While millions of children lack basic education, whole nations will continue being dependent on industrialised and developed countries for aid if they are ever to get out of the vicious cycle of poverty.

Here we are, sitting at desks in comfortably heated labs, running programs on computers and performing experiments - seeking solutions to problems that just seem trivial when the rest of the world is struggling at the basic task of obtaining water.

How can we, having been given this incredible opportunity, not understand the responsibility we carry?

Tokyo Institute of Technology is one of eleven universities that sponsor courses given at the United Nations University (UNU) in Shibuya. The context of these so-called Joint Graduate Courses vary from year to year. This year, the following three were taught: "Human Rights and Humanitarian Assistance", "Conflict Studies: Prevention and Peacebuilding" and "International Development: Human Security and Poverty Reduction".

Planning on pursuing a career in development while coming from a relatively conflict-free Iceland, I recognize my limited experience in that field and so I joined the corresponding course.

Once a week I take part in a lively two and a half hour debate on various issues related to

conflict resolution led by experienced UN officials. The participants are of diverse nationalities, from all the sponsoring universities. We communicate in English.

Thus far, we've examined Japan's involvement in projects of Disarmament, Demobilisation and Reintegration (DDR) in Afghanistan, Sierra-Leone and Timor Leste. For more than 40 years, Japan has been a major contributor of Official Development Assistance (ODA) towards peace and sustainable development in the world. Recently, the government has taken an initiative to become more visible in this assignment, not only by means of financial support, but by actual participation on location.

This is an enormous opportunity for graduates of Tokyo Tech.

Japanese students who are interested in pursuing a career on an international level now have the chance to participate wholly in the big fight against the incredible inequities in the world. A graduate from Tokyo Tech is at an advantage, having received a first-rate education in science and technology. With an extensive training in research, the graduate has an eye for discovering a problem, identifying its causes and searching for a feasible method to achieve the best solution to it.

Finding a solution to problems of developing countries can be stated in a simplified manner: Discovering how to benefit as many people as possible with the available resources.

It is troubling to know that a large part of the problems faced by developing countries already has established best solutions in developed countries, but due to information shortfall, they have not been implemented. Thus, the need for specialists in the field of development is great.

However, there is a limited number of ex-

perts willing to work in developing countries. For most ordinary people, finding an excuse not to participate is easy. Economically, it may not seem beneficial to them. Circumstances in those countries are often chaotic and when resources are scarce, looking for answers can just seem too complicated. In some cases, there is also the question of safety. Whatever the reason may be, it just makes fixing the problem all the more important.

In a competitive society, it is easy to lose sight of what's going on beyond the reach of our own lives. People get trapped in their daily routines, catching only a glimpse of what's taking place in the world around us by occasionally watching the news. Granted, some of us make an effort to be informed of world issues, but what is that knowledge worth, if we don't make use of it? Really.

To those who pose the same question, I recommend enrolling in the UN Joint Graduate Courses. Not only do students learn about various UN missions and projects being implemented all over the world, they also get to interact with UN staff who has personal experience in the field. The classes are interactive and everyone has an opportunity to raise questions and challenge existing methods through active discussions.

To me, the course has been an invaluable source of information that has given me a clear understanding of what kind of role I want to play in the world. I cannot imagine fighting for a worthier cause.

(M1, Department of Industrial Engineering and Management, Graduate School of Decision Science and Technology)

## 第6回アジアオセアニアワークショップ報告

上月 謙太郎\*

2007年11月28日(水)、29日(木)に韓国大田市にある韓国科学技術院(KAIST)にて第6回アジアオセアニアワークショップが開かれた。初日は学生同士によるプレゼンテーション、そして翌日は異文化コミュニケーションの一環として登山を行った。筆者は、昨年2月に東工大にて開かれた前回の同ワークショップに引き続き東工大側の学生幹事を担当した。今回東工大から参加した全39名の学生を代表してこのワークショップについて紹介する。また今回のワークショップでベストプレゼンター賞を獲得した、機械制御システム専攻修士課程2年の大賀豊文さん、機械宇宙学科4年の松井伸一さん、機械知能システム学科4年の飯塚淳さんにも参加者の視点から感想の執筆を依頼したので、同時に掲載させていただく。

既に6回目を数えるこのワークショップだが、1回目は東工大とKAISTの材料力学系研究室で開かれた研究発表会として始まったと聞いている。それに対し今回は初期とは比べ物にならない規模で、日本・韓国・中国・マレーシア・ニュージーランド・台湾・香港と多くの国・地域から学生を集め国際色豊かで大変にぎやかなものとなった。

内容も回を重ねるごとに着実に進化している。フィールドは機械系全体に広がり、セッションも教授陣が研究発表を行うキーノートセッション、主に大学院の学生が日ごろの成果を発表する研究セッション、そして学部の学生がお互いの大学の講義で行った設計開発プロジェクト発表のセッションの3本立てとなった。最初はどのメンバーも緊張のせいかわかったが、部屋によっては修士2年の学生が後輩の学生を鼓舞するなどして緊張を解き、次第に各部屋で積極的な議論が飛び交うようになった。白熱したセッションになったと思う。

最後にベストプレゼンターを決める。予め学生に手渡されていた投票用紙の中で最も良かったと思うプレゼンターを各自選択し投票する。研究セッション、プロジェクトセッションのベストプレゼンターが日本・韓国・その他の国からそれぞれ一人ずつ選出される。面白いのは、必ずしも「優れた発表内容=ベストプレゼンター」とはならないこと。あく

までも選ばれるのはベストプレゼンテーションではなくベストプレゼンターなのだ。設計プロジェクト部門でベストプレゼンターとなった飯塚君は、演劇部仕込みのダイナミックなアクションや表現が好評を博し（勿論発表として浮くようなものではない）見事ベストプレゼンター賞を獲得した。最後の挨拶にいたるまで国境の壁を越える笑いをとった。やはりベストプレゼンターの能力は並大抵ではない。ここに学会ではなくワークショップであることの良さがあると感じる。世界どこの国でも面白いものは面白い、素晴らしいものは素晴らしいというものは多い。翌日の登山も含めこの共通認識を学生同士のコミュニケーションの中で持てるこの環境は、この上なく貴重で有意義であるように思う。

ここまで長く書き綴ってきたが、これはあくまでも幹事の立場から感じた内容であり、実際に発表し参加した学生の生の声とは言いがたい。そこでベストプレゼンター賞を獲得した3名の学生の生の感想を読んでいただきたい。一層ワークショップの素晴らしさを感じていただけるのではないだろうか。



韓国科学技術院（KAIST）での集合写真



ワークショップ2日目の登山

## KAIST で学んだこと

大賀 豊文\*\*

KAIST は人生で2度目の国際ワークショップでした。私の初めての国際会議はちょうど一年前で、発表もコミュニケーションも上手にできず、悔しい思いをしました。そこで、今回のワークショップでは、「相手に伝わる発表をする」「積極的にコミュニケーションをする」ことを心がけていました。

ワークショップでの発表や会話は全てが英語でした。「相手に伝わる発表をする」ために、相手が聞きやすく話すことを意識しました。発表原稿の単語を一つ一つ調べ、インターネットから音源をダウンロードして毎日聞き、発音練習をしました。また、研究内容のキーとなる単語を発表中に何度も繰り返し出し、研究の主旨が相手に伝わるように工夫しました。さらに、発表本番に向け、一緒にワークショップに参加する友人と繰り返し発表練習をしました。そのおかげで、私は発表本番でも練習通り落ち着いて発表できました。発表が終わり、韓国の学生から質問が来たときは、「私の発表を理解し、興味を持ってくれた」という思いでとても嬉しかったです。

また、今回のワークショップでは、私は初めてチェアマンを務めることになりました。事前にマニュアルを渡されており、学生5人が発表する間だけの司会進行役のため気楽に構えていました。しかし、実際は、発表後の質問が無く時間が余ったり、PCの異常により発表が中断されたりとハプニング続きで、それを全て一人で処理しなければならず、結局マニュアルは使わず、後は全てアドリブで進行していました。いつもは文章を考えてから英語を話す私にとって、瞬時に思いついたことを話した経験はなく、今回チェアマンを務めたことは、とてもいい



経験になりました。

さらに、ワークショップ後のバンケットでは韓国の学生と触れ合う機会があり、研究内容や、文化・食生活などについて積極的にコミュニケーションを取りました。

今回のワークショップを通じて、国際的なコミュニケーションの大切さと楽しさを学びました。

**英語で会話することがこんなに楽しかったとは！！**

松井 伸一\*\*\*

今回のワークショップが、生まれて初めての英語での発表ということで一体どうなるんだろうと不安でいっぱいでした。とりあえず原稿を作り、ひたすら発音をし、練習しました。変なところに力が入っていたせいか、練習で頬がつってしまいました。それぐらい練習はたくさんしたので、当日の発表はたぶんうまくいくだろうと思っていました。ただ、英語で聞かれた質問にうまく答えられるかが不安でした。

KAISTでのワークショップは思っていたほどガチガチの雰囲気ではなく、和やかな感じでさほど緊張せず発表できました。質問にもなんとか答えることができ、良かったです。発表前に軽く自己紹介をしたのですが、笑ってくれればうれしいなと思っていたところを、実際に笑ってくれたのでうれしかったです。

閉会式のときに最優秀賞の発表があり、名前を呼ばれたときには、とても驚きました。自分の英語が少しは通じていたんだなと思ひ自信になりました。自己紹介が良かったのかなとも思いました。

懇親会は思っていたほど韓国の学生と話すことはできませんでした。5～6人用のテーブルがいくつもあり、最初に日本人同士で固まってしまいました。立食形式にした方がもう少ししゃべりやすいかなと思いました。途中から韓国の学生のところに行き、4人ぐらいで話すことができました。日本に来たことがある韓国の学生がいて、秋葉原が話題になったり、韓国の食べ物やビールなど身近な話を英語で会話できたのはとても楽しかったです。簡単な英語しか使えないけど意外に話せるものだなと思いました。やはり英語は恥ずかしがらないで、まずしゃべることが重要だと思いました。たぶん1時間ぐらい話していて、韓国のことも少し詳しくなれたし、英語で会話できたという貴重な経験ができ、よかった

です。ワークショップに参加しての一番の収穫は、私の未熟な英語でもコミュニケーションが取れたこと、その楽しさを知ったことです。



**練習しておくべきこと**

飯塚 淳\*\*\*\*

韓国での発表についてお話しします。僕は学部の授業で以前作った機械について発表しました。発表の時間は12分でしたが、なんと英語。日本以外の国の人がたくさんいるんだから当たり前ですが、僕は英語で発表するのは全くの初めてで、最初はどのようにいいか分かりませんでした。実際の発表本番の時には、他の人がみんな原稿を持たずにやっている中、僕は原稿をずっと見ながらしゃべりました。そっちの方が良いと思ったのです。これは一回、発表練習をした時に原稿なしでやって大失敗したことがあるからです。

どういうことかということ、練習の時、プレゼンをスタートして自己紹介した途端、それから先の発表内容が全部どこかへ吹っ飛んでしまったのです。あれ？次は何言うんだっけ？練習もちろん英語なわけですが、そんな状態から、まともな英文なんか作れるはずありません。そのまま、「ディス、イズ、・・・えーと、ディス・イズ・・・あー、なんだっけ・・・」と、中1レベルの英文をつくることもままならなくなり、僕はほとんどしゃべることができなくなってしまいました。

部屋には気まずい沈黙が流れ、僕は周りの人全員から「なんだお前」な視線を浴びせられました。その視線を意識すると、ますますしゃべれなくなる気がしました。あんな辛い15分は二度とゴメンだと思

いました。ええ、まあ、ちゃんと原稿を覚えていけばそれでいいわけですが、英語で発表する時には前もって、自分が「吹っ飛んでしまう人」かどうか確認しておくといいと思います。

あ、今までの話と関係ないですが、外国ならではの注意点をもう一つ。男子だけかもしれませんが、韓国の公衆トイレでは、大きい方をする時に、トイレットペーパーが個室の外に設置してあることがままあります。つまり、そういうトイレでは用を済ませる前に紙を取っておかないと、進退窮まってしまうことになるわけです。その窮地を脱出するために、「紙とって」と、韓国語で言えるようになっておくいいと思います。

詳しくは以下の HP も参照していただければと思います。

アジアオセアニアワークショップ HP:

[http://www.aotule.eng.titech.ac.jp/  
Mechanical\\_workshop.htm](http://www.aotule.eng.titech.ac.jp/Mechanical_workshop.htm)



- ( \*理工学研究科機械物理工学専攻  
博士後期課程 1年,
- \*\*理工学研究科機械制御システム専攻  
修士課程 2年,
- \*\*\*工学部機械宇宙学科 4年,
- \*\*\*\*工学部機械知能システム学科 4年)

## 学 生

### ヨット部のこれまでとこれから

ヨット部 難波 康二

2010年には創部50周年を迎える、海の体育会系ヨット部です。

現在プレーヤー32名、マネージャー7名の計39名という関東水域最大級のヨット部として、神奈川県葉山沖で活動しています。ここ5年ほどで倍近い人数になり、ヨットも10艇となり、大人数にも対応して、それを活かした密度の高い多種多様な練習を行えるようになりました。

ヨット部は、主に土日に活動していて、夏合宿と春合宿を含め、年間100日を超える合宿生活をしています。合宿中は、日が出ている時間の大半を海で過ごし、ミーティングをして1日を終えます。海上での練習を安全に行うため、2艇のエンジン付きの和船をレスキュー艇として使用し、ライフジャケットの着用、携帯の所持、気象情報の確認は怠りませんし、ミーティングでも安全性に関しては議論しています。海上でヨットが並走して練習している姿は圧巻です。天候の関係で練習できない日などの空いた時間にはセッティングをしたり、ヨットやセールの補修をできる限り自分達の手で行っています。練習の効率アップや経験・知識の共有のために、ミーティングはとて有意義な時間となっています。そんな合宿を支えてくれているのがマネージャーで、僕たちが集中して練習している間に、合宿所を掃除してくれたり、夕飯を作ってくれたり、プレーヤーと一丸となって頑張っています。お昼に海上で食べるおにぎりも格別で、充実した合宿生活を過ごしています。



練習風景

また、3年ほど前から葉山マリーナという恵まれた環境で活動しています。設備、景観ともに最高の場所です。最近では、マリーナを利用されている方達のクルーザーに乗せていただいてクルーザーレースを体験したりもしています。信頼は得難く失い易いものなので、先輩方が培ってきた信頼と多くの方のご厚意によって恵まれた環境で活動できている今の状況を、決して絶やしてはいけないうえ、よりよい環境に変えていきたいと思っています。何よりも大切な挨拶はもちろんのこと、けじめある態度で助け合いながらやっていきたいと思っています。まさにシーマンシップが大切なのです。ヨット競技では、敵であっても困っているものがあれば競技中にも関わらず助けることが多々あり、それこそがシーマンシップの精神だと思います。



葉山マリーナからの絶景

ここで、最近の戦績についても報告させていただきます。

秋に行われた東京地区国公立戦では、470クラス優勝、SNIPEクラス優勝を含む3年連続となります総合優勝を果たしました。連覇のプレッシャーのかかる中、こうして優勝できたことは大きな自信につながりましたし、何よりの喜びでした。

次に、最大の目標としているレースの一つである秋季インカレが行われ、結果は470クラスが決勝進出、SNIPEクラスが惜しくも予選落ちとなりました。1秒でも多く海に出た方がうまくなると言われている中、現在東工大ヨット部の部員は皆大学からヨットを始めていて、ヨット経験者の多い上位私立大学に勝つのはなかなか難しいうえに、他大学と違い、東工大ヨット部では4年生は春で引退して秋は出場しません。それでも、日ごろの練習の成果を発揮し善戦したことで、得ることも大きく、成長につながりました。ただ、



一斉にスタート

もっとできたのではないかという思いもあり、悔しさは隠しきれません。それは、レースに出た選手はもちろんのこと、レース運営をしてくれたり、必死に応援してサポートしてくれた下級生やマネージャー達からも強く感じました。この悔しさをバネに大きく成長し、強くなってくれることと思います。



レース風景 (右のヨットが東工大)

そしていよいよ春合宿を経て、春季インカレに挑みます。各々の目標を胸に精一杯頑張りたいと思いますので、応援していただけると心強いです。良い結果を報告したいと思います。

間もなく3年生は引退し、2年生は最高学年として部を引っ張っていくことになり、1年生は新入生を迎え先輩になります。自分達もそうだったように、不安をたくさん抱えているのですが、しっかりと意識を持つことでよりよい部を作っていってほしいです。新しくヨット部員になる新入生がどんな子たちか今から楽しみです。とても楽しく充実できる最高の部であると自信を持って言えます。ヨットに乗れる機会もそう多くはないとも思いますし、是非一度訪れてみてください。

冒頭で述べたように、間もなく50周年を迎える伝統ある部活で、潮会というOB会が支えて下さっています。伝統だったり、先輩後輩だったり、個人的には苦手なものでした。ただ、こうして部活というものを続け、この部が自分にとって大切なものになるにつれて、OB会の凄さやありがたさが少しずつわかってきたのです。年に数回潮会のイベントがありまして、現役も参加していますが、部を引退して社会で活躍している大先輩の方々が数多く参加していることに最初は大変驚きました。多くの先輩にいろいろな経験談や考え方を教えていただくなど、伝統ある部だからこそできることだと思います。クルーザーを所有しているOBの方も多く、乗せていただいたりもしています。大先輩が、頻繁に海に出ていて日焼けしている姿は、ヨット部ならではの姿だと思います。



歴代のヨット部員

しっかりやる時はやる、はしゃぐ時ははしゃぐ、そんな個性的でとっても楽しいこのメンバーで過ごすのもあとわずか。寂しいですけれど、気を抜くことなく、最高の笑顔で次の代を迎えられるように、全力を尽くします。



現役部員集合写真

(工学部機械知能システム学科 3年)

## 学園祭報告

### 工大祭2007 百花繚乱を終えて

工大祭実行委員会 委員長  
山田 雄輝

去る10月27日(土)、28日(日)に工大祭2007を開催いたしました。1日目の27日(土)は台風の接近により、中止となる企画も相次ぎ、撤収時間を早めなければならないという残念な結果となってしまいました。そんな雨の中でも参加団体の方や研究室の方は一生懸命準備していただき、工大祭を盛り上げてくださったことに実行委員一同感謝の気持ちでいっぱいです。さらにそんな雨の中でも予想以上の来場者に来ていただいたことがうれしかったです。2日目の28日(日)は前日とは打って変わって絶好の学園祭日和となり、たくさんの来場者に来ていただきました。桜並木は歩くスペースもままならないほどでした。参加団体の方や研究室の方も、土曜日の分を取り戻すかのように張り切っていて、まさに今年のテーマ「百花繚乱」という言葉がふさわしい1日でした。

校内各所には様々な装飾がなされて、いつもの東工大とは違う特別な2日間を演出していました。大岡山駅からでも見える大きな正門装飾、今年のテーマ「百花繚乱」の文字が大きく浮かび上がっていました。体育館前の階段装飾、いつもはコンクリート色の階段がピンク一色の華やかなものになりました。他にも本部横の細長い装飾や案内所の装飾、野外ステージ装飾が設置され、学園祭ムードを盛り上げていました。掲示板前の広場には巨大な電飾塔が設置され、工大祭の夜を幻想的なものにしていました。



体育館前の階段装飾

入ってすぐのパンフレット配布所では無料でパンフレットと構内案内のための MAP を配布いたしました。たくさんの方にパンフレットと MAP を受け取っていただき、日曜日の午後にパンフレットがなくなってしまいました。自分の興味のある企画をいち早く見つけられたでしょうか？初めて行く大学の施設名や教室の番号は意外と分からないものです。学外の方に複雑な大学構内を案内するのは大変ですが、パンフレットや MAP が少しでも役に立てたら実行委員としてはうれしく思います。

体育館ではフリーマーケットを開催し、地域の方を中心に来店していただきました。土曜日は雨にも関わらずたくさんの方に来店していただき、出店者の熱意が伝わってきたと同時に、雨の中の工大祭を盛り上げていただきました。日曜日は朝から開場を待ちわびている長蛇の列が体育館前にできました。開場後は買い物と地域の方との交流を楽しまれました。意外な掘り出し物もきつとあったはずです。

体育館前で行われたらくがきハウスは土曜日こそ中止になってしまいましたが、日曜日は実行委員が作った簡易のハウスに思う存分らくがきをしてもらいました。模造紙にらくがきをもらい、らくがきをするスペースがなくなったら紙を張りかえるようにしていたのですが、その張替えが追いつかないぐらいたくさんの子供たちにかいてもらいました。子供たちがかいた絵が工大祭に楽しさと華やかさを加えてくれました。

野外ステージでの企画は残念ながら土曜日は雨で中止になりましたが、日曜日は朝から多くの来場者が野外ステージ前のスロープで企画を楽しみに待ちました。そして夜には博多華丸・大吉、若井おさむ、オオカミ少年によるお笑いライブが行われ、



野外ステージで行われたビンゴ大会の様子

いつもは見えているはずの芝生が来場者で見えなくなるぐらい多くの方に楽しんでいただきました。参加団体の中にはこのお笑いライブの間は、店番をせずにお笑い芸人を見に行きたいと思った方もいらっしゃるのではないのでしょうか。

土曜日に行われた講演会ではぐるなび代表取締役社長の久保征一郎氏に講演していただき、とてもおもしろくて興味深いお話が聞けました。ところで久保氏は東工大出身ということを知っていましたか？今年のパンフレットには久保氏のインタビューの様子が載っています。久保氏が学生だったころの話も載っているので、参考になることもあるかもしれません。まだ家にパンフレットが残っている方はぜひ読んでみてください。

講演会の会場のすぐ近くで行われた「pic-pic＋～写真・絵画展～」では昨年度を超える数の作品を出展していただきました。理系の東工大でも意外と芸術に興味をもつ学生が多く、熱心に作品に見入っていました。当日は各賞の選考を務めた高岸准教授にもご来場いただき、作品の表彰もいたしました。

正門近くの百年記念館で行われた体験授業では高校生だけでなく一般の方や大学生も多数参加されており、最先端の研究の授業を熱心に聞き入っていました。また、同時開催のオープンキャンパスでは東工大を目指す受験生が学部説明会に参加したり、現役の東工大生にいろいろと相談したりしていました。やはり入試のことが気になるようで、学業関係の質問を多く在学生に投げかけていました。



オープンキャンパス個別相談

東工大内の研究室を巡ってスタンプを集めるスタンプラリーにも多くの方に参加していただきました。印象的だったのは、台風の影響で土曜日は景品交換所を早めに撤収してしまったにもかかわらず、次

の日曜日の朝早くにスタンプラリーの冊子を持って景品交換を待っていらっしゃる来場者がいたことです。それだけ楽しみにしていただいているのは実行委員としてとてもうれしく思いました。



研究室公開

来場者に気に入った模擬店や学生企画を選んでいただくグランプリにも、たくさんの投票をいただきました。2日目の閉会式で表彰をしましたが、どの団体も工夫を凝らした企画でした。このグランプリも3年目を迎えましたが、参加団体へも来場者へも認知度が高まってきたようで、工大祭期間はもちろん工大祭前の準備期間でも話題に上がることが増えてきたような気がします。(私だけでしょうか?)

このように工大祭2007は無事開催することができました。これも工大祭に協力してくださった大学や参加団体や研究室の方、さらには地域住民や企業の方の理解のおかげだと感じています。この場を借りて深くお礼申し上げます。工大祭実行委員会は工大祭2008をより良いものにするためこれからも活動を続けていきます。今後とも工大祭へのご理解、ご協力をよろしくお願いいたします。

(工学部化学工学科 3年)

### 第三回 弟燕祭を振り返って

去る10月6日(土)、7日(日)に田町キャンパスにおいて「第三回 東京工業大学附属科学技術高等学校 弟燕祭」が開催されました。

当日は天候にも恵まれ、夏から一生懸命に準備に取り組んでいた生徒達も非常に喜んでいました。今年度も、前年に引き続き、在校生全体での開会式を行い、文化祭の成功を目指す気持ちを互いに感じあい、高めました。文化祭実行委員メンバーは今年も揃いの弟燕祭Tシャツを着てのスタートです。



会場正門

各クラスや部活動、有志団体による様々な企画が今年度も盛り上がりました。特に1年生は高校で迎える初めての文化祭ということで、教室の飾りや来訪者への呼びかけにも熱心に、生き生きと取り組んでいました。2年生はやはり去年の経験も活かされ、また今年度の文化祭では中心的存在として、充実した企画には貫禄も感じられました。部活動や有志も含め、どの団体のものも、準備を重ねて当日に臨んだ成果がよくでた模擬店・作品展示・招待試合・発表となっていました。あちらこちらに行列ができ、食品は早々に売り切れとなる団体が相次ぎました。

本校の文化祭の目玉はやはり3年生の課題研究発表・展示です。各分野とも2年次より計画を立て、3年次の上半期まで全精力を持って取り組むこの課題研究ですが、今年度は応用化学分野「人口宝石の合成」「有機ELのための有機錯体の合成と評価」、情報システム分野「楽器音の和音解析」「マルチプラットフォームのファイル転送ソフトの開発」、機械システム分野「歩いて泳ぐヒューマノイドロボットの開発」「電動車椅子の製作と研究」、電気電子分野「浮上式・

鉄輪式リニアモーターカーの製作」「追尾形太陽光発電装置・ベルトコンベア・三相インバーターの製作」、立体造形分野「模型で示すルーブル宮の形成過程—中世から現代まで」「木造柱の貫孔の座屈への影響」など非常にレベルの高いものばかりでした。



課題研究展示

今回特別だったのは、生徒交換派遣の国際交流事業で提携しているタイ国カセサート大学附属の高校生が文化祭期間に訪れ、タイの郷土料理の模擬店による企画参加があったことです。また去年に続いてのラジオ番組主催の音楽ライブもあり、参加者の多くが楽しみました。今年の生徒会企画でも、こちらも去年に引き続き2年の稲川有徳君（2002年 FIIH ジャパン・ハーモニカコンテスト総合グランプリ受賞（歴代最年少）、2005年ワールドハーモニカフェスティバル複音ハーモニカ第一位、クロマチックジュニア第一位。東京フィルハーモニー管弦楽団と共演や「Art at Tokyo Tech 2006」など公演多数）による演奏会、また東京都高等学校吹奏楽コンクール銅賞受賞の本校吹奏楽部による演奏会も開かれ、観客を酔わせていました。



タイ国カセサート大学附属の高校生による模擬店

また、教育後援会によるバザーと卒業生講演も例年以上に盛況で、PTA による各種展示にも心安らぐ作品が並び、来場者に楽しんでいただきました。

進学相談会においては、今回も数多くの中学生の参加があり、改めて、本校への関心の高さが実感されました。土曜日と日曜日の両日、午前・午後の各一回ずつ行い、相談者はのべ380名を数えました。

無事に閉会式を迎え、来場者によるアンケートの結果、今年の PTA 「弟燕祭奨励賞」の発表が行われました。

大 賞：3年機械システム分野「課題研究発表」

第二位：柔道部「焼鳥」

第三位：1年A組「自作映画・フリーマーケット」となりました。

今年度も東京工業大学附属科学技術高等学校ならではの多様な楽しみ方のできる弟燕祭だったと思います。来年度以降も是非、お気軽にいらしてください。参加の皆様のご協力によって、弟燕祭を成功させることができ、ありがたく思います。

（附属科学技術高等学校）

## 人事異動

[ ] 内は旧所属  
(教員)

平成20年1月1日付

たかはし あきひろ  
高橋 章浩：准教授に採用



大学院理工学研究科土木工学専攻  
[(独)土木研究所 主任研究員] 博士  
(工学)

Ⓔ 1972.8

Ⓔ 東京工業大学工学部土木工学科  
中退1994, 同大学院理工学研究科博士前期課程  
1996, 同後期課程中退1996

Ⓔ 地盤工学, 地震工学

[学位論文] Soil-pile interaction in liquefaction-  
induced lateral spreading of soils: 東京工業大学  
2002 内線 2593

こばやし よしなお  
小林 能直：准教授に採用



大学院理工学研究科材料工学専攻  
[(独)物質・材料研究機構 研究員]  
工学博士

Ⓔ 1969.2

Ⓔ 東京大学工学部金属工学科1993,  
同大学院工学系研究科修士課程1995, 同博士課程  
1998

Ⓔ 高温反応熱力学, 金属製精錬, リサイクルプロ  
セス

[学位論文] 溶融 Ti-Al 合金, チタン及びジルコニ  
ウム中カルシウム, イットリウムと酸素の熱力学的  
研究: 東京大学1998 内線 2319

## 東工大クロニクル No. 429

平成20年2月19日 東京工業大学広報センター発行©

広報センター長 大倉一郎 (企画担当理事・副学長)

東工大クロニクル編集グループ

編集長 中島 求 (情報理工学研究科准教授) 副編集長 山中浩明 (総合理工学研究科准教授)

増田一男 (理工学研究科准教授) 鈴木榮一 (理工学研究科准教授) 菅 耕作 (生命理工学研究科准教授) 小西秀樹 (社会理工学研究科教授)

藤村修三 (イノベーションマネジメント研究科教授) 谷口裕樹 (資源化学研究所准教授) 二ノ方壽 (原子炉工学研究所教授)

秦 誠一 (フロンティア研究センター准教授)

住所: 東京都目黒区大岡山2-12-1-E3-3 〒152-8550 電話: 03-5734-2975, 2976 FAX: 03-5734-3661 E-mail: kouhou@jim.titech.ac.jp URL: http://www.titech.ac.jp/